„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna. edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11. Willemstad Curacao
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

ORANGE Crush

Diario pa Aruba

KING SIZE COCA-COLA MORE FOR YOU!

optica moderna



SPRITZER + FUHRMANN

Anja 23 | DIALUNA 4 DI MAART 1963 | No. 4580

DESUNION ENTRE ADENAUER Y ERHARD

BONN, 4 maart. — E lidernan di e partido cristian democraat di Adenauer lo reuni awe na Bonn pa trata na hanja un reconsiliacion ci Adenauer y Erhard, kende ta minister di asuntonan economico na Alemania Occidental y manera ta anuncia tin un pleito cu otro.

E directiva di e fraccion di e partido di Adenauer lo reuni awe. Tanto Adenauer como Erhard a priminti cu nan lo asisti na e reunion.

E conflicto entre e dos hombernan, cu principalmente ta tocante e fracaso di e negosacionnan tocante afiliacion di Inglaterra na EEG, parce ta tambe tocante e kestion di sucesion di Adenauer, cual asuntu ainda no ta regla.

E canciller di 87 anja a declara diferente biaha caba, cu e ta duda cu Erhard ta como politico e persona pa dirigi un gobierno. Pero tog te ainda nan ta considera Erhard como e homber, cu tin e mihor oportunidadnan pa sigi Adenauer.

Un portavoz di gobierno a bisa ayera cu e canciller a duna orden pa investiga con por ta posibel cu particularidadnan tocante e cartanan cu e y Erhard a scirbi otro a sali na publicidad. Dos corant di Alemania Occidental a trece e noticia di e conflicto ayera cu cabesnan grandi.

Di fuente oficial na Bonn nan a participa cu Adenauer y Erhard a scirbi otro despues di e deliberacion, cu Erhard tabatin siman pasa na Brussel, y segun prensa di Alemania, Adenauer a acusa Erhard di a desvia di e politica di gobierno Aleman, tocante EEG. Ademas parce cu Adenauer ta di opinion cu Inglaterra, a lo menos por lo pronto, no ta interesa mas na afiliacion cu EEG. Parce cu Erhard a demostra un opinion contrali den su cartanan.

ENTIERRO DI J. J. HORRIGAN

ORANJESTAD, 4 Maart. — Senjor J.J. Horigan, promer aya president di Lago Oil & Transport Co., kende a fayece dia 28 di februari den su villa na New Canaan, Conn., su entierro a tuma lugar diasabra mainta pa 11'or. Promer cu esey un misa di requiem a worde celebra den iglesia St. Aloysius na New Canaan. A asisti na e misa e.o. su esposa Gladys Horigan, su dos jiu hombernan John Joseph y Michael Lawrence, tambe su yiu muher Elisabeth Anne.

RECEPCION DI HBU DEN A.C. HOTEL

PALM BEACH, 4 maart. — Diahuebes H.B.U. a tene su tradicional „recepcion-Rost-Onnes" den Aruba Caribbean Hotel. E biaha aki tabata senjor P.W. Rost Onnes, miembro i e hoofd directie di Hollandse Bank-Unie, kende ta haciendo e viaja di inspeccion anual di e kantoornan den e hemisferio occidental. Senior Rost Onnes kende ta acompanja pa su senjora, a orienta su mes bon, con cos ta [illegible] na Aruba. E recepcion ariba e terasa di Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel-Casino tabata bon anima y a forma un bon ocasion pa H.B.U. y su relacionnan sinja conoce otro mihor. Senjor J. F. Lanz, director di H.B.U. na Aruba a mustra di ta un huesped excelente.

Prinses Beatrix despues di a tene su discurso na Den Haag, a instala un comision cu lo prepara e celebracion di cien anja di Koninkrijk der Nederlanden. Riba e foto aki nos ta mira kroonprinses Beatrix na momento di e ceremonianan di instalacion. Banda di prinses nos ta mira e ministro-president profesor dr. J. de Quay.



Lucha ecumenico na Hulanda ta progresa cu animo

Unicamente esnan cu conoce e situacion religioso na Hulanda di trinta te cuarenta anja pasa, por comprende de kiko e crecemento di ecumenico ta nifica aya. Ta bon cu e movecion aki cu ta trahando pa uni e cristiannan di e diferente religionnan mas na otro, bao di auspicio di e conseho Mundial na New Delhi y e Concilio na Roma, a hanja un gran apoyo. Di tur e paisnan na Europa, Hulanda awor ta hungando un papel importante den e movecion ecumenico.

Na tur moda ta worde trata pa trece e idea di ecumenico na practica. Anteriormente e ecumenico bao di e pueblo tabata ser menaza di lo keda limiti na cantamento di canticanan di Pascu hunto of Santa Cena hunto. E aspiracion mes a keda, limita na e theologonan, kendenan a skirbi bukinan diki tocante di esaki, cualnan a pasa unicamente den circulo chikito di algun cu tabata na altura y cu tabata convenci. Nan tabata sabi cu pa e ecumenico logra e movecion mester a cuminza „mas abao" esta entre e hendenan mes. Esaki ta loke ta tumando lugar ultimamente, di manera cu e autoridadnan di iglesianan por limita nan mes te na e papel di giador.

Naturalmente — (algo cu nos no mester perde di bista) — ta keda existi algun diferencia. Por chemplo e iglesia Katholico Romano no tin mucho confianza den e conseho mundial di e protestantnan cu no a perde nan desconfianza cu nan tin o den „Roma" y e mandamentonan religioso (adoramento di Maria, e infabilidad di Papa, etc.). Pero en general e cristiannan reforma y e katholiconan a acerca otro hopi. Aunke cu no ta posibel pa haci un sirbishi religioso hunto, sirbishinan di oracion hunto ta tumando lugar, mas y mas. E aspiracion ecumenico ta hayando un resonacion grandi, especialmente serca e hobennan, e intelectualnan moderno y entre e gruponan cu promer aya caba tabatin contact cu e „otronan", esta esnan di otro religion. Mas parti ta e „fielnan", e hendenan religioso y majoria parti e hendenan cu ta buscа amistad y sociedad cu ta sinti nan mes atrai na e ecumenico. Ta existi alavez un tendencia di hendenan cu no ta cumpli manera mester ta den asuntonan religioso. Y den cierto gruponan religioso Hulandes por constata un „perdemento di fe".

Tambe e „constrastenan" grandi entre „orthodox" y „mas libernan" den e gruponan protestant, e gruponan reforma-severo y conservativo na Zeeland, na Veluwe y den cercania di Staphorst y e gruponan sin ningun interes den e distritonan industrial ta stroba e ecumenico hopi.

Varios actividad

Naturalmente tin e ultra-progresivonan cu kier hai mas leeuw ainda cu ta posibel pa humanidad y cu por chempel ta traha especialmente pa reuni cu e iglesianan di oriente y trece nan cerca otro. Aunke pocopoco, toch hopi ta worde haci na Hulanda. Nan a cuminza cu tenemento di cantamento di canticanan di Pascu hunto den e edificionan grandi manera, Margriethal na Utrecht, Ahoyhal na Amsterdam, e edificio di RAI na Amsterdam, Dierentuin na Den Haag y e „Grote Markt" na Gouda. Despues di esakinan a sigui hopi iniciativonan mas:

— Un comento hunto, pan cu hinja, dia di Pentecostes na Den Haag.

— Meditacionnan ariba juna pa studiantenan katholico na Amsterdam dirigi pa e predikador reforma Ds. W. Overbosch.

— Un plan pa trahamento di un iglesia colectivo na „Son", Brabant pa e pastoor y dominee di aya.

— Algun lesnan religioso tocante protestantismo na un school katholico, instrui pa un dominee.

— Hacimento di oracionnan hunto door di estudiantenan katholico y protestant den Janskerk na Utrecht.

— Establecimento di un conseho Huvenil ecumenico na e ciudad industrial Eindhoven.

— Un dia ecumenico pa hobennan, cu predicamento, cabaret y comemento den e iglesia moderno protestant „Opstandingskerk" (cu ta worde jama „Cubo di Carbon") na Amsterdam-West, y hopi mas asina.

Na Amsterdam y Den Haag tin hasta „hotelnan ecumenico" pa dominan y religiosonan katholico hunto. Mas conoci ta ainda e formamentonan centro ecumenico (cu a cumina cu e villa Sonnewijck na Laren), circulonan „Roma-Reforma", gruponan y centronan di combersacion di e religiosonan protestant y katholico hunto. Masha activo ta e studiantenan di Utrecht y e grupo na Den Haag, „Haagse Plein Groep", cu ta duna un curso ecumenico „por escrito" y cu a forma e promer centro ecumenico di combersacion permanente na Hulanda.

Den un iglesia reforma na Den Haag tur promer diadomingo di luna tin un „vispera" (sirvishi katholico cu ta worde teni anochi) (E movecion lutergico den e circulonan katholico y protestant pa motibo di e idea ecumenico a hanja diferente impulso nobo). Na Eindhoven un „servicio ecumenico pa yudanza" a worde estableci, cu ta duna yudanza espiritual pa telefoon na e solitarionan. Y tambe yudanza practica, por chemplo yudanza den trabao di cas caminda trabao ta hopi.

Tambe tin e dianan ecumenico pa e muchanan di klasnan mas halto na school y studiantenan. Nos por bisa cu loke ta tumanda lugar cada dia ta e esfuerzo pa percura pa cada famia hanja un bijbel y pa nan lese tambe, esaki ta worde haci door y pa e protestantnan y e katholiconan. Tin anochi cu tin cientos di personanan ariba caminda pa haci e labor aki. Pa e katholiconan y e protestantnan te ainda si e tekstonan di bijbel ta worde publica separa.

Dominan intrankil

Den hopi iglesianan pastoor y dominee ta para hunto ariba e preekstoel. Iglesianan especial pa e hubentud di cuminzamento ta busca un union ecumenico. Toch tin algun cu ta hanja cu asunto no ta progresa basta liber na nan smaak. Dia 4 di januari un congreso a worde teni den e iglesia reforma na Utrecht „Janskerk", e iniciativa di algun dominan protestant, cu ta sinti nan mes intrankil cu e hecho cu den e protestantnan e ecumenico no tin „Bida". Nan a bisa cu e protestantismo na Hulanda ta den un isolacion ainda, esaki ta worde karakteriza pa e costumbernan theologico y steriel di e distritonan. (Ex-Reina Wilhelmina defunta, a keha den su buki „Eenzaam maar niet alleen", ariba e hopi „sortonan" di protestantismo). „Mientrastanto ta worde considera cu na Hulanda tin ecumenico", segun e predikadornan, „cada problema ecumenico di major importancia en cuestion cu e sinjanza di iglesia ta worde teni cu masha cuidao for di disencion den nos iglesianan". „Cu intrankilidad mester worde constata cu e protestantismo Hulandes no tin e capacidad pa trece ni un solo contribucion di importancia en cuestion cu e problemanan di e ecumenico", segun e dominan den un circulario masha skerpi, cu ta mustra con grandi e deseo pa e ecumenico ta.





Senjor D. G. Simons di Bussum, cual a worde nombra como hoofdredacteur di e journal di e Stichting di Television Holandes. Na banda robez, senjor P. Coen cual a worde nombra como cabesante di NCRV-televisie.

NOTICIA DI POLIS

Candela

Daibierne anochi na mas o menos 8'or y mei a worde avisa telefonicamente cu na Tanki Leendert tabatin un cunucu na candela. Auto di paga candela a sali, pero a resulta cu e candela tabata na un cunucu na Paraguana. Despues di a spuit 17 minuut, e slang di e „boostertank" a bula di e „koppeling". E ora ey assistencia di auto di paga candela di Oranjestad a worde pidi. Pa 9'or y cinco e candela den cunucu di H.A. tabata paga.

Tiramento cu botter

Diabierne atardi pa 2'or y mei assistencia di polis a worde pidi na San Nicolas. Banda di Holfa na San Nicolas algun mucha homber a tira un muher cu botter. E mucha muher R. a hanja un herida chiquito na su cara. E mucha hombernan a laga cai sin laga ni rastro.

FATUM -- Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

Cortamento

Diabierne marduga C.P. a bin duna cuenta na Recherche bureau cu den un night-club na San Nicolas el a hanja un corta ariba su rudia robez di un tal J.B. Despues di tratamento medica C.P. por a bai cas. J.B. kende a corta C.P. cu un cuchu a worde deteni pa 3'or di atardi. Despues cu el a worde interoga y a reconoce, e por a bai.

Choke

Na cruzada di George Madurostraat y Brionstraat pick-up A-3359 maneha pa A.B. a dal ariba truck A-6779 maneha pa I.C. Despues e pick-up a corre dal ariba un curra cu a skeer 12 meter. Motibo di e choke, un di nan no a duna preferencia. Total di e danjo material mas o menos 500.— florin.

Otro choke

Na Cayennestraat e auto A-3381 maneha pa N.E. a dal ariba e auto pra A-3044 di D.S. N.E. a tuma e birada mucho grandi, resultado 250.— florin na danjo material.

Mas choke

Diasabra anochi pa mas o menos 9'or, ariba Lloyd Smith Boulevard auto A-7997 maneha pa M.C. a dal ariba e auto para, D-502. M.C. a declara cu e mester a kita pa un auto contrario. Danjo material 1200.— florin.

A perde

Kenneth Siem-Fat di Bernhardstraat 83 a perde un buki, „Texas Arendsoog".

A hanja

Senjor J. Dijkhof a entrega na warda di polis Oranjestad un jabi cu el a hanja den Nassaustraat.

PROTESTA DI ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN, 4 maart. — Gobierno di Alemania Oriental a manda notanan igual di protesta pa Francia, Inglaterra y Merca contra un ley cu a drenta na vigor dia prome di maart na West Berlijn y cual ta trece West Berlijn bao di jurisprudencia di e republica federal di Alemania.

Den e nota nan ta bisa cu poco poco nan ta trata na afilia West Berlijn na Alemania Occidental y somete na jurisprudencia di Alemania Occidental.

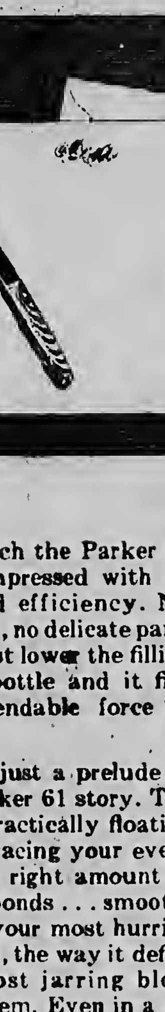
Awe e agencia di prensa na Alemania Oriental a publica texto di e nota.

West Berlijn no ta parti di Alemania Occidental y gobierno di Alemania Occidental no tin ningun autorizacion na West Berlijn. Asina e nota ta bisa. Ademas nan ta ripiti e acusacion, cu Alemania Occidental tin den su aparato di justicia ex-juristanan di nazi.

Remarkable

. . . the way the Parker 61 performs so precisely





Each time you watch the Parker 61 fill itself, you're impressed with its quiet, self-assured efficiency. No levers to manipulate, no delicate parts to worry about—just lower the filling end into the ink bottle and it fills itself by the dependable force of capillarity.

But filling itself is just a prelude to the remarkable Parker 61 story. The way it writes . . . practically floating across the paper, tracing your every word with just the right amount of ink. The way it responds . . . smoothly, surely, heeding your most hurried thought. Most of all, the way it defies leakage . . . the most jarring blow won't affect its system. Even in a jet plane, flying at top speed 40,000 feet above sea level, the Parker 61 proved to be completely trouble-free.

This is precision performance. This is writing satisfaction that you will enjoy for many years because the Parker 61 represents the ultimate in design, the finest in workmanship and materials. No wonder we call it

the Remarkable Parker 61

PARKER

Maker of the World's Most Wanted Pens

A PRODUCT OF THE PARKER PEN COMPANY • JANESVILLE, WISCONSIN, U.S.A.

Agents: MARCHENA, MORON & CO., N.V.

PH. LAKE A BISHITA ARUBA

SAN NICOLAS, 4 maart. — Desde algun dia pasa ta na Aruba atrobe senjor Ph. Lake, fundador y advisor juridico di „French Windward Islands Welfare Association". Senjor Lake tabata basta tempo na Corsow pa tratamento medico. Diabierna pasa e miembronan di e club a duna senjor Lake un cordial bon binida den nan club na Village Noord.

ASOCIACION DI JUDO A WORDE FORMA

SAN NICOLAS, 4 maart. — Ultimamente e miembronan di Aruba Judo Club, Atlas Judo Club y Politie Judo Club a forma e „Asociacion Arubano di Judo". Segun un articulo den e semanario The Local, E directiva di e asociacion ta worde forma door di senjor J. v.d. Hulst como president y e otronan ta Mario Bislick, Hilario Bislip, Reinald Poetiray y E. D. Nicolaas.

HUELGANLAN NA FRANCIA

PARIS, 4 maart. — E industria Frances di carbon ta practicamente completamente paralisa door cu mas minero a afilia na e huelgistanan. Den e barrio Frances di carbon den parti noord di Paris tur hende tabata welga cu excepcion di e servicionan di seguridad. Di e mineronan 98 porciento a queda cas. Na Lotharingen 96 porciento ta welga y na Zuid Francia 94 porciento.

E huelganan di simpatia den e minanan di potas na Elzas y den e minanan den central di Francia, cualnan tabata dura un dia, tabata na 95 porciento completo. Na henter Francia mas o menos mitar di e personal cu ta traha riba terra a welga. E trabao den e fornunan di cokes ta sigui normal segun anuncio di e directiva. Gobierno a duna e obreronan orden pa nan hai traha sino nan ta hanja boet y castigu di prison. E federacionnan di trabao a protesta contra e ordennan ey di gobierno. Gobierno a avisa cu nan lo no permiti un welga largu y cu orden pa hai traha ta drenta na vigor dialuna awor.

Portavoz di gobierno a bisa cu e decretonan di gobierno no tabata contra e obreronan, sino mas bien pa sigura provision di gas pa gran parti di e poblacion.

FOSTER A REGRESA MERCA

GENEVE, 4 maart. — E lider di e delegacion Mericano na e conferencia di desarme na Geneve, William Foster, a participa awe prome cu su regreso pa Merca, cu e lo holbe participa na e conferencia, asina cu parce cu esey lo ta util atrobe.

E negacion fuerte di Rusia na negocia tocante e cantidad di inspeccionnan local y stacionnan sismico „no ta e caminda riba cual lo por logra adelanto den direccion di un acuerdo pa prohibicion di pruebanan nuclear", asina Foster a bisa.



D.r.p.d. Presidente di Venezuela Romulo Betancourt, señora Carmen Luisa Bosch-Quidiello Castillo y presidente di Republica Dominicano, Juan Bosch, sinta riba tribuna di honor. Nan ta contemplando e parada militar cual a tuma luga dia cu e presidente Dominicano a haci su huramento.



E presidente Dominicano Juan Bosch despues di a haci su huramento ta tene su discurso. Na su banda robez nos ta mira premier di Jamaica Sir Alexander Bustamante, cual a presencia e acto aki.

NO TUR „DELFTS BLAUW" TA DELFTS BLAUW

„Delfts Blauw" ta keda facina e amantenan di porselana bunita. E desenjo blauw ariba e fondo blanco por concurri cu e fabrikanan den exterior. Pero tin un diferencia grandi entre e balioso articulonan di arte antigua di „Delfts Blauw" di e „Siglo di Oro" y e producto masal di fabrika cu ta wordu produci den miliones di souvenirs monera, klompnan chikito, molinanan, lampinan y hasta botternan di jenever. Pa e amantenan berdadero imita aki, ta sunpinja den nan wowo. E colleccion artistico di mihor y mas grandi di e berdadero „Delfts Blauw" ta desde corto tempo den un sala apart den e parti nobo di arte historico, na e „Rijks Museum" na Amsterdam.

Aki hende por mira claramente na kendenan Hulanda tin di gradici e obranan aki, esta na e nabegantenan y e comerciantenan di siglo 17 y 18. Kendenan taba a importa e bunita „coi-kibraan" aki for di China y Japon. Den e motielnan di e „Delfts Blauw" di mas bieuw, hopi biaha hende por mira e chemplonan oriental, tambe den e forma di e vaasnan. Pesei tambe e bishitantenan ta worde gia via e porselananan Chines y Japones (cualnan ta di hopi colornan, corra, blauw y oro) promer, despues na e „Delfts Blauw". E porselana oriental a worde discubri na e comerciantenan di Middelburg (promer aya un ciudad comercial e importante, awor e ta e capital administrativo di Zeeland). Na anja 1602 caba un barco Portuges „San Jago", a drenta Middelburg cu bunita articulonan di porselana na bordo, aunke cu no tabata un cargamento mucho grandi. Desde anja 1610 e „Verenigde Oost-Indische Compagnie" tabata importa porselana Chines y Japones pa Europa. Un „rage" grandi a resulta den e circulonan di e comerciantenan y navieronan, pa hanja e promer bulbonan di tulp y boonchinan di koffi. Na Hulanda a dura hopi tempo promer cu nan a cuminza pensa pa traha e apreciado y deseable articulo aki.

Desde 1614 e Hulandes Wijmans a pidi patent pa su invento pa traha un sorto di porselana color corra. E calidad si tabata mucho menos cu e chemplonan di oriente. Atrobe a pasa algun diez anja. Tabata tin hopi lugarnan di traha coi kibra. (Nan ta forma e industria di mas bieuw na mundo), pero cu e formanan primitivo di e tempo, nan no por a logra haci e productonan di e calidad necesario cu ta indestructibel. Na anja 1653 un tal David Antoniuszoon van den Pyet na Delft a traha un fabrica. E promer productonan tabata di e origen jama „Majolica's Italiano y di e porselana Chines di e periodo di Wan-Li, di color blauw ariba un fondo blanco, di cual despues a resulta „Delfts Blauw", no tabata algo cu por a worde imita e productonan a keda bros. Te na cuminzamento di „Siglo di Oro" e fabricantenan di „coi-kibra" tabatin exito cu judanza di boticarionan y alchemistanan. Delft a discubri e secreto di e keramika blauw, y den corto tempo Delft a hanja mas o menos 30 fabrika.

Nan a florece un siglo largo y a pone e fundeshi pa e fama permanente di e „Delfts Blauw". (cu tin e fabrikanan mes ta worde jama „Blauw Delfts"). Pero mas ho menos cu e „Delfts Blauw" a worde traha e „Delfts Zwart", imitacion di e keramika preto Chines — e „famille noire" — cu a worde traha tempo di e dynastia di Ching, for di anja 1644 te 1722. Esakinan („fayence"-preto) a worde traha solamente 34 anja door di e hendenan na Delft di manera cu awor a resta solamente algun diez den e museanan y comerciantenan di arte. Na ora di e fabricamento caba hopi tabata kibra, pasobra cu e fabricantenan no tabatin thermostatnan den nan forno. Nan tabata usa bolanan chikito di porselana, cualnan tambe tabata bai den forno y cualnan tabata kibra na un cierto temperatura. Nan tabata waak door di un buraco den e forno y tabata sabi mas o menos, aki ora e producto ta cla.

Na moda di bisa e tabata entre dos candela, na un temperatura mucho abao e esmalte di e verfnan no tabata dirí, pero na un temperatura mucho halto e colornan tabata bruha den otro y e color preto deseable no tabata worde hanja. „Rijksmuseum" na Amsterdam pa e motibonan aki tin solamente 4 „Delfts Zwart", cualnan awor aki naturalmente tin un balor masha grandi. Di e „Delfts Blauw" y „Zwart", tambe otro sortonan di „coi-kibra" a worde traha den siglo 17, manera e „Pynacer" y „Arnhemmer". Decoracionnan nobo di color blauw cu berde y di preto y un esmalte turquoise a worde descubri. Tambe „coi-kibra" a worde traha segun un tecnica di un tin esmalte, sin decoracionnan y tambe e promer „Delfts Wit" a ser descubri den siglo 17. E florecemento a jega na su fin ora cu e concurrencia di Inglaterra (Wedgwood) a bira mucho grandi. E calidad di productonan di Delfts a keda atras compara cu esun Ingles. Di e trinta fabricanan a resta uno, te na e dia di awe, esta „De Porceleyne Fles". E ofishi industrial aki te awor ta traha e „Delfts Blauw" di mas bunita y a produci serienan popular di „Delfts Wit", cu ta parse e Wedgwood Ingles hopi, pero cu ta mucho mas barata. „Porceleyne Fles" cu tin 300 anja bieuw tin ainda un cantidad di practicadornan di e ofishinan bieuw den servicio. E amantenan di e berdadero porcelana antigua, naturalmente ta prefera e berdadero „Delfts Blauw" di e siglonan pasa y nan no tin interes pa e „productonan moderno" cu principalmente ta worde traha como recuerdo pa turistanan. Aunke cu e „Delfts Blauw" moderno tambe a keda cu su karakter tipico Hulandes, e ta mas fini di material, decoracion y color.

Na e momento aki 1500 trahador ta gana nan pan den e fabricanan na Gouda. E pintornan di awendia ta hanja nan educacion na e academia pa pinturanan. E „Koninklijke Plateelbakkerij Zuid-Holland" na Gouda, y e „Porceleyne Fles" na Delft, e industrianan mas importante ariba e terreno aki, ultimamente a inventa un metodo nobo cu ta produci „coi-kibra" cu e calidad di porcelana (e dureza y transparencia) cu color y posibilidadnan di decoracion. Promer aya tabata imposibel pa traha „Delfts Blauw" for di porcelana, como cu e fondo tabata mucho blanco y tabata bira casi trasparente.

E pregunta ta si e „Delfts Blauw" dorna, lo bira un industria grandi atrebe, sin conta e necesidad pa e turistanan. E famianan Hulandes awendia ta prefera un „coi-kibra" di color blanco, manera loke Mosa na Maastricht ta traha. Esunnan cu smak mas delicado ta prefera e porcelana Wedgwood. Arabia-Aleman of e productonan moderno di Gustavsberg. E „coi-kibranan" dorpa, ta hania grenes atencion, awor cu e forma industrial mas parti ta pone atencion ariba e necesidadnan materialmente cu masha poco decoracoin, na lugar di e obranan di mun. Pero pa e berdadero amantenan di keramika „Delfts Blauw" semper lo keda na gusto.

Open brief aan de Arubanen van Jong tot Oud.

Paramaribo, 25 februari 1963.

Na onze tournee met het Jeugdtoneelstuk „STAD OP STELTEN" denken wij met grote vreugde terug aan de dagen van 15 tot 20 februari, die wij op Uw prächtig eiland mochten doorbrengen.

Wij danken in de eerste plaats alle gastvrije particulieren, die ons zo hartelijk ontvingen en ons zo'n heerlijke tijd bezorgden, en de besturen van de Kunstkring, het Cultureel Centrum en de Vereniging Suriname, voor hun goede zorgen en hun grote belangstelling.

Bovendien gaat onze bijzondere dank naar de Antilliaanse jeugd, voor hun grote opkomst en hun hartelijke reacties tijdens de voorstellingen.

Wij hebben met extra plezier voor U allen gespeeld, wij hebben een onvergetelijke tijd gehad, en wij hopen allen op een spoedig weerzien.

Alle medewerkers van „STAD OP STELTEN".

ATAKE AEREA RIBA CIUDAD DI SAOEDI ARABIA

AMMAN, 4maart. — Radio Mekka a transmiti awe cu aiera cuater straaljager di e tipo Mig y avionnan di bombardeo di e tipo Iljoesjin a baci un ataque riba e pueblo Jizan na Mar Rojo den Saoedie Arabia.

Nan a lesa un comunicado oficial di gobierno, den cual nan ta bisa cu e avionnan di Egypto a bombardea aeropuerto y hospital di e ciudad cuarenta minuut largu, pero nan no a haci ningun danjo y no tabatin ningun victima.

Defensa aerea di Saoedie Arabia a contesta e tiramentu, tumbando un di e avionnan, cual a cai den laman.



E comando di kanaal a reuni na Fort Southwich, Portsmouth, pa papia riba locualnan a worde alcanza te cu despues di nan entrevista na Mei di 1962. Riba e portret d.r. p.d. chefnan di staf, respectivamente di Belgica, Inglaterra, Francia y Holanda, comandeur L.F.R. Petitsjean, admiraal sir Casper John, admiraal G. Cabanier y vice-admiraal A.H.J. van der Schatte Olivier.

PREMIER CARAMANLIS A SALI DI HULANDA

DEN HAAG, 4 maart. — E minister president di Grecia, senjor Caramanlis, y su minister di exterior, senjor Averoff-Tossizza, a sali awe cu trein for di Den Haag pa nan bishita Luxemburg. E premier y e minister Griego a haci un bishita oficial na Hulanda.

SECUESTRO DI ARGOUD DEN PARLAMENTO ALEMAN

Parlamento di Alemania Occidental lo atende den su proximo reunion e asuntu di secuestro di e lider di e organizacion Frances di ehercito secreto for di un hotel na Muenchen.

E socialista Jahn a pidi gobierno pa atende e asuntu.

LIVINGSTONE MERCHANT NA ITALIA

ROMA, 2 maart. - Livingstone Merchant, e representante especial di Kennedy pa negociacionnan tocante formacion di un potencia nuclear multilateral di NAVO, a yega Roma awe for di Paris pa deliberacionnan cu gobierno Italiano tocante e asunto aki.

Manera ta conoci nan ta haciendo preparativonan na Italia pa eleccionnan cu lo tuma lugar dia 28 di April.

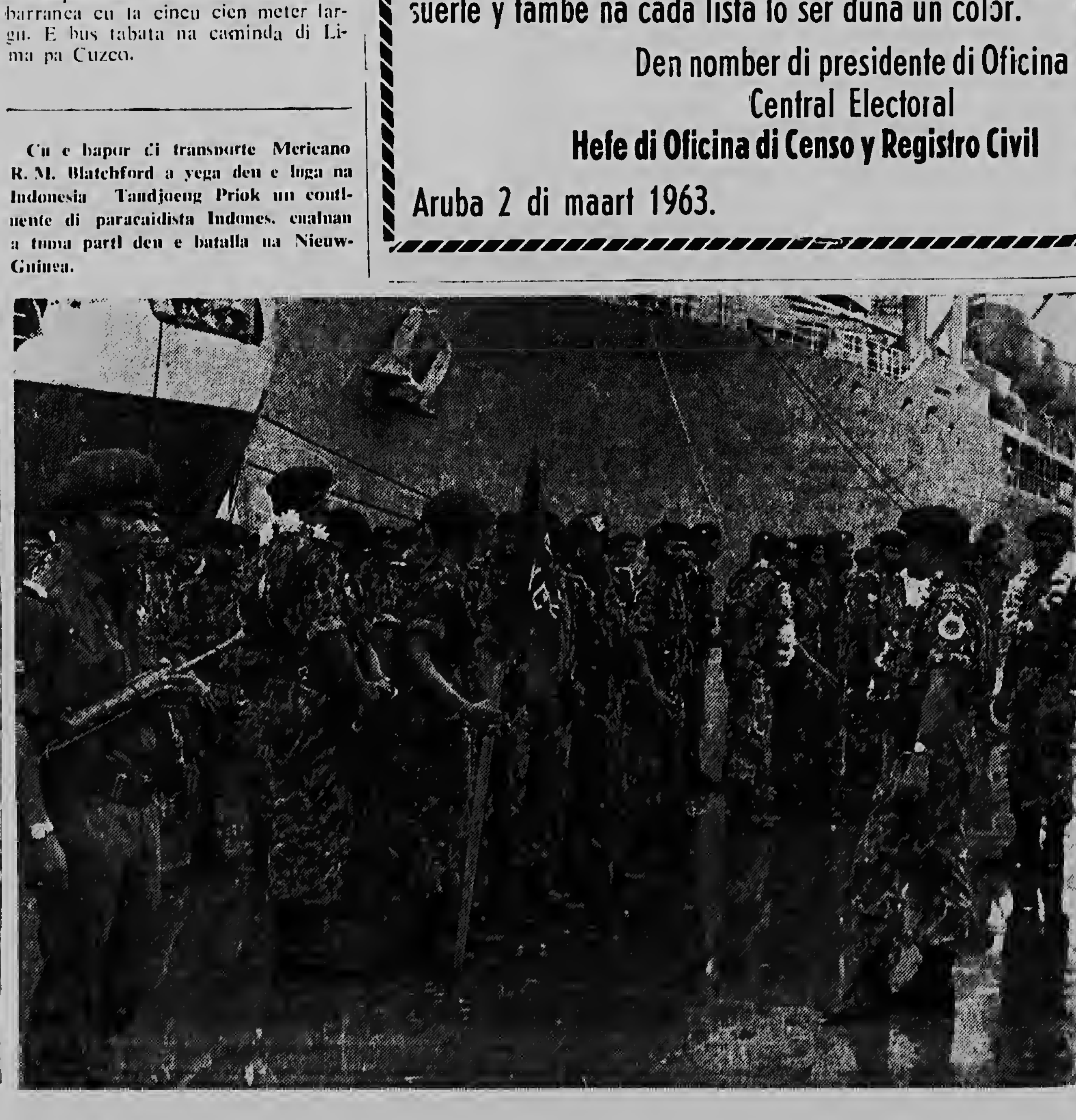
Tantu e ala derecho como e communistanan a haci e asuntu un punto di eleccion den e sentido di cu si Italia mester hasenan disponibel pa submarinonan Mericano equipa cu raketnan atomico of no.

Premier Fanfani a bisa ayera na television, cu Italia no a haya peticion pa pone e basenan cy disponibel. Si Italia tabata en principio di acuerdo cu participacion na formacion di un base multilatera di NAVO.

BUS A CAI FOR DI BARRANCA NA PERU

LIMA, 4 maart. — 15 hende a muri awe y mas di binti a resulta herida ora cu mas o menos na un distancia di cuarenta kilometer for di Puquio un bus a cai for di un barranca cu ta cincu cien meter largu. E bus tabata na caminda di Lima pa Cuzco.

Cu e bapor di transporte Mericano R. M. Blatchford a yega den e luga na Indonesia Tandjoeng Priok un contingente di paracaidista Indones, cualnan a toma parti den e batalla na Nieuw-Guinea.



YABI pa bo exito

Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e

Weita nos prijsnan y compara!
MASHIN DI COCE pa solamente fl. 75.—
TELA NA JARDA wash & wear for di 0.70 ct. pa jarda.
SAPATO PA DAMAS DI CUERO AMERICANO for di f. 4.— pa'riba.
PANAMA STORE
San Nicolas — Tel. 5121

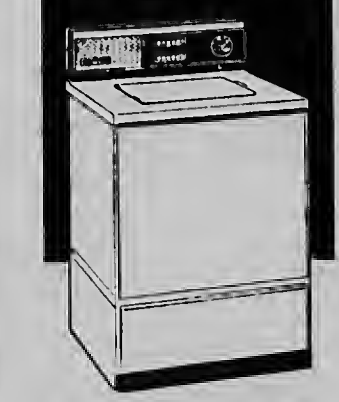
RON CONDESA
Awor cada botter di RON CONDESA tin un papel bau di su capsula y masha hopi di e papelnan aki ta premia cu vale pa RON CONDESA y PA PLACA.
Bo por hanja un vale pa un Botter di Ron Condesa (4 tamaño) y tambe BO POR HANJA VALE PA f. 5.—, f. 10.—, f. 25.—, f. 50,— y f. 100.—.
Por cambia e valenan aki na:
Oficina di Firma Jan C. Lacle of na Santa Cruz Bar of na e Rumshop unda Bo a cumpra Bo botter di RON CONDESA.

Carniceria Principal
Wilhelminastraat No. 69
ta specializa den HAMBURGER, SAUSESHI y BLINDE-VINK.
Semper na existencia
TUR CLASE DI CARNI FRESCO.
Nos ta entrega bo pedidanan na cas,
JAMA TEL. 3254

Ora nos ta papia di SERVICIO, nos ta meen tambe SERVICIO!
(Pa cualkier reparacion di bo radio, taperecorder etc. rapido, eficiente y economico, acudi na
Casa Electronica
(Banda di Viana) - tel. 5371.

USA GAS PA TUR COS

pidi bo tubonan na tempo
ARUBA GAS SUPPLY
TEL. 1898

Hotpoint

WASMACHINE
● AUTOMATICO
● SEMI-AUTOMATICO
den diferente modelo,
PORCELANA paden y pafo.
ARUBA TRADING CO.

BOTICA ARUBA
"TIN TUR COS"
Awor nos tin un producto nobo:
KOSILI
Cu ta un jabón liquido pa banja baby. Bo baby ta haya un „foam bath" y „shampoo" sin peliger di plea su wowo.
Si bo purbé un biaha bo no ta lagé pa ni un otro jabón.

Teritorio Insular di Aruba

ELECCION DI EILANDSRAAD 1963

Riba diarazon 6 di maart 1963 pa 3 or' di tramerdia Oficina Central Electoral di Teritorio Insular di Aruba lo tene un reunion den su sede situa na Emanstraat 39 unda cu votadornan por ta presente y unda lo ser decidi e validez di e listanan di candidato cu a ser entrega dia 14 di februari 1963.

Si no ser apela contra e decision ariba menciona, Oficina Central Electoral lo tene un reunion diasabra 9 di maart 1963 pa 11 'or di mainta den sala di reunion di Eilandsraad, Emanstraat 39, unda cu votadornan por ta presente, y cu e listanan di candidato cu a ser entregu dia 14 di februari 1963 lo ser numera segun suerte y tambe na cada lista lo ser duna un color.

Den nomber di presidente di Oficina Central Electoral

Hefe di Oficina di Censo y Registro Civil

Aruba 2 di maart 1963.



E linea delantero di e oncena Holandes cual ajera a hunga contra Belgica. D.r.p.d. Sjaak Swart, Henk Groot, Tonny van der Linden, Frans Bouwmeester en Coen Moulijn.

ACUERDO ENTRE CHINE Y PAKISTAN

KARATSJI. 4 maart. — Awe nan a firma na Peking e acuerdo fronterizo entre China y Pakistan. E frontera entre e provincia Chines Sinkiang y e parti di Kasjmier cu ta bao di gobernacion di Pakistan a worde stipula oficialmente. Door di e acuerdo Pakistan lo adquiri un territorio di 1900 kilometer cuadra. asina nan a participa oficialmente na Karatsji.

For di december di anja pasa China y Pakistan en principio a yega na un acuerdo tocante e frontera nobo. Manera ta conoci tin un conflicto serio entre India y Pakistan tocante Kasjmier.

E frontera di 480 kilometer ta cuminza na noordwest banda di un seru di mas di cincu mil meter unda e fronteranan di Sinkiang. Pakistan y Aghanistan ta topa cu otro. Di eynan e ta corre riba e di dos seru mas altu den mundu — Mount Godwin Austen — y otro serunan conoci y ta finaliza den zuid oost banda di Karakorum pas na distancia corticu di un post di India den e territorio di Ladach. cu ta forma punto di conflicto entre China e India.

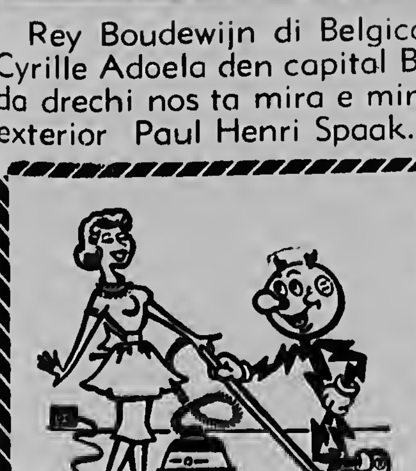
Un portavoz di e ministerio di exterior. quende a duna un resumen di e negociacionnan. a bisa cu esaquinan no tin nada di hac cu e conflicto fronterizo entre China e India y e negociacionnan corriente entre India y Pakistan tocante „Kasjmier". Pakistan a haci China e prome proposicion oficial na maart di anja 1961 y e negociacionnan a cuminza prome cu ningun por a pensa algu di un crisis entre e relacionnan di India y China. asina e portavoz a bisa

DIPLOMATICO RUSO EXPULSA DI ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN. 4 maart. — E agencia di prensa ADN na Alemania Occidental a participa awe cu un miembro di embahada Ruso na Bonn a hanja orden un di e ultimo dianan aqui pa bandona Alemania Occidental. Portavoznan di e embahada Ruso na Bonn y di e ministerio Aleman di exterior no por a confirma e noticia.



Rey Boudewijn di Belgica a ricibi e premier Kongoles Cyrille Adoela den capital Belgicano. Riba e foto na banda drechi nos ta mira e ministro Belgicano pa asuntonan exterior Paul Henri Spaak.



Maske cuanto stof tin
Maske con grandi e
tapijtnan ta
no ta importa!

Senjora;
Mientras bo por conta cu yudanza di Reddy bo traboonan di cas ta keda cla rapidamente.

ELMAR



Den nu frega di wowo candela
por lagabo, completamente ruina!
No warda te ora ta laat
SEGURA BO PROPIEDAD
AWE MES NA

N. E. N.

Pa inf. Tel. 1176 - 1337
Nassaustraat 94B

TRES A CUATER CIEN HENDE A PERDE NAN BIDA DOOR DI LAWINA NA PERU

LIMA. 4 maart. — Un enorme schuifmentu di terra cu tabatin ajera den e pueblo Pampayacta na e departamento Apurimac na Peru a costa bida di tres te cuater cien hende.

Un gran parti di e pueblo. cu ta situa na ochenta kilometer zuidwest di Abancay na zuid Peru y mas o menos mil kilometer for di Lima. a worde derra door di e lawina.

Por alcanza e pueblo solamente via di camindanan di cabritu den serunan.

Un anja pasa mas o menos 41 hende a muri ora un enorme cantidad di terra a basha riba un campamentu di trahadornan na parti noord di Oroya den e serunan Andes.

Na maart di anja pasa diez hende a worde derra na bida durante schuifmentunan di terra. cu a destrui un parti di e pueblo Conchucos na un distancia di 425 kilometer noordwest di Lima. Conchucos ta situa na mas o menos 105 kilometer noord di Ranharica unda na januari di anja pasa segun un calculo oficial a muri 3.000 hende ora cu un lawina a basha bini abao for di e seru di mas altu na Peru. Na december di anja 1941 mas o menos 6.000 hende a muri ora cu na Huaraz. capital di provincia Ancah. un enorme lawina a derra e ciudad.

ERRUPCION DI VOLCAN NA BALI

DJAKARTA. 4 maart. — Segun noticianan ricibi na e capital indones. luna pasa por lo menos diez hende a muri durante un erupcion di e volcan Goenoeng Agoeng na e isla Bali. Miles a perde nan cas.

MINISTER CALS NA SPANJA CU VACACION

SHIPHOL. 4 maart. — E minister Hulandes di ensenjanza. arte y ciencia. Mr. J. Cals. a sali awe acompanja di su senjora for di Schiphol cu destino Madrid. Di eynan e ta sigui pa costa zuid di Spanja. Den cercania di Malaga e pareha lo pasa 14 di vacacion.

MERCA TA RECHAZA PROTESTA DI RUSIA

WASHINGTON. 4 maart.— Merca a rechaza e protesta Ruso contra e intentonan Mericano pa stop entrega di pipanan di staal for di paisnan di occidente pa paisnan comunista. Asina funcionarionan Mericano a participa awe na Washington. Merca a referi na e protesta un publicacion di Alemania Oriental den cual e opinion di e gobierno di Kennedy. cu pipanan di staal ta cai bao di material estrategico y cu paisnan di NAVO no tin mag di entrega nan na e bloque Sovietico. ta warde apaya.

E protesta Ruso a worde entrega na januari door di e minister Ruso di exterior. Union Sovietica a bisa cu e pipanan cu un diameter grandi. y cualnan ta worde usa pa extencion di e lineanan di pipa di zeta den Oost Europa. ta worde usa pa un fin pacifico.

E funcionarionan a bisa cu e kestion ta warde delibera ainda cu e aliadonan di NAVO y cu e asuntu no ta tur regla ainda.

SITUACION NA PERU

LIMA. 4 maart. — E forzanan militar a baha general Ricardo Perez Godoy como president di e junta militar na Peru. cual actualmente ta gobernando e pais. Asina ta resulta for di un comunicado cu nan a publica awe na Lima.

Nan a baha e general pasobra e ta hiba un politica mucho personal. Nan a nombra general Lindley como su sucesor. Ya Lindley a jaga sa cu e eleccionnan cu mester tene dia nuebe di juni proximo lo sigui.

General Perez Godoy a declara ajera nochi. cu tabatin sintomanan cu ta mustra riba un quiebra den e junta. Segun observadornan tabatin desunion den e junta tocante e eleccionnan na juni awor.

General Ricardo Perez Godoy a tumba e gobierno di Prado anja pasa na juni y a tuma poder over. Godoy y su colaboradornan a bisa cu nan a haci e golpe di estado pasobra na e ultimo eleccionnan cu tabatin na e pais tabatin fraude.

Perez Godoy a forma un gobierno cu cuater lider. E tabata mas o menos e homber fuerte di e junta ey.

PELIGER PA TURISTANAN NA SPANJA

MADRID. 4 maart. — Awe nan a avisa turistanan den pamfletnan anarchista. cu nan ta corre peliger grandi si nan bai Spanja. Nan ta corre e peliger ey especialmente ora nan viaha cu avionnan Spanjo of Portugues. Den e pamfletnan. cu nan a manda pa corresponsalnan di exterior na Madrid. nan ta quecha di e sistema riba cual economia Spanjo y Portugues ta probecha di turismo. E pamfletnan di Spanja y Portugal.

Cumpleanjos

Dia 2 di maart a recorda su fecha natal sr. Enrique Giel. Felicitacion ta bai pe di su esposa Aida. di su jioenan Poly. Eddy. Win. Freudsel. Winalda y Marisca Giel. tambe di mama y di su 5 rumannan. di su suegra Juana Gomez. di su dos swanan Ergibio Gomez y Crismo Koolman.

— — —

Dia 1 maart a cumpli anja e gentil caballero Crismo Koolman. E ta ricibi felicitacion di su mama Juana Gomez. di su rumannan Aida Giel y Ergibio Gomez. di su swa Enrique Giel. pero especialmente di su subrinanan Poly. Eddy. Win. Frendsel. Winalda y Marisca Giel.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e jovencito Emiliano Emiterio de Cuba. kende ta cumpli 13 anja. Felicitacion ta bini di su mama Johana. di su tata Andres. di su rumannan Maria. Benedictus. Edwardita. Francisco. Cornelis. Jacobo. tambe di su welonan y wela. tanta y omonan. primo y primanan. tambe di su madrina Francisca Figaroa y padrinonan Nicolas de Cuba. y Mario Figaroa y di tur su amigonan di Emma School y di meneer Hermans y demas famia de Cuba y Figaroa.

Ayera nochi un caravelle di e compania Spanjo di aviacion a regresa Paris despues di un cuartu di ora cu et a lanta. Nan a hanja un yamada anonima cu e aviso cu tin un bom a bordo. Pero polis no por a hanja nada y e avion a sali cuater ora despues pa Madrid.

AVION DI FILIPINAS A PERDE

MANILA. 4 maart. — Un avion di pasahero di un compania di Filipinas qu tin 27 persona a bordo ta perdi durante un vuelo di Cotabato pa Davato na e isla Mindanao. Asina un portavoz di e compania aerea Filipina a participa awe.

Awe mainta ainda e avion a anuncia. cu dentro di cincu minuut e lo aterriza na e aeropuerto di Davato. Despues di esey nan no a tende nada mas di e avion.

Manera ya nos a anuncia awe merdia un avion di e compania Filipina di aviacion. cu 27 persona a bordo a perde den cercania di e isla Mindanao. Mas despues polis a anuncia cu nan a mira restunan di un avion na mas o menos cien kilometer zuidoost di e ciudad Davao. Un grupo di rescate a sali na pia pa bai na e lugar ey.

AGENDA

CINE

Dialuna 4 maart 1963

DE VEER: 0.00'or „Bone with the Wind" 18J
RIALTO: 8.00'or „La Joven Mancornadora" AL
PRINCIPAL: 0.00'or „The Time Machine" 18J
AURORA: 8.00'or „The ten Commandments" AL
SAVANETA: 0.00'or „North to Alaska" 18J

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emmastraat 72 Oranjestad. tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA Tel. 1081
San Nicolas: BOTICA CENTRAL Tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Maandag

Angzilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00. Bolivia 14.00. Bonaire 8.00. Brazilië 14.00. Br. Guiana 15.30. Canada 8.00. Canal Zone 15.30. Chile 14.00. COLOMBIA: Barranquilla 15.30. Bogota 15.30. Costa Rica 15.30. Cuba 10.00. Curacao 8.00 — 16.00. Ecuador 14.00. El Salvador 15.30. EUROPA (Azië-Afrika) 8.00. Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30. Haiti ——, Honduras 15.30. Br. Honduras 15.30. Jamaica 10.00. Martinique ——, Mexico 15.30. Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00. (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 4 maart 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06 00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

PRINSES IRENE TA RICIBI ESPOSA DI PRESIDENT MEXICANO

SCHIPHOL. 4 maart. — Awe Mainta Prinses Irene a bai Schiphol pa ricibi senjora Lopez Mateos. esposa di e president di Mexico. Senjor Lopez tabata di transito pa Paris pa eynan e bishita su jiu muhe Avecita. Avecita ta studia na Suiza.

Ya hopi anja caba Prinses Irene tin amista cu e famia di e president Mexicano. Na verano di anja pasa el a pasa algun luna serca nan.

RADIO VICTORIA

Dialuna 4 maart 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbol Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 4 de marzo de 1963
Viernes 1 de marzo de 1963

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Pelicula
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8 00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmoliva
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida



UN CHENS EXCFPCIONAL!
PA
Tur nos Abonadonan.
CADA ABONADO
Cu introduci un ABONADO NOBO ta hanja
„ARUBAANSE COURANT"
3 LUNA GRATIS

NOTA: ESAKI TA VALIDO, ASINA CU E ABONADO
NOBO A PAGA SU PROME LUNA, CU TA FL. 3.25!

BO TA SPAAR CASI FL. 10.—

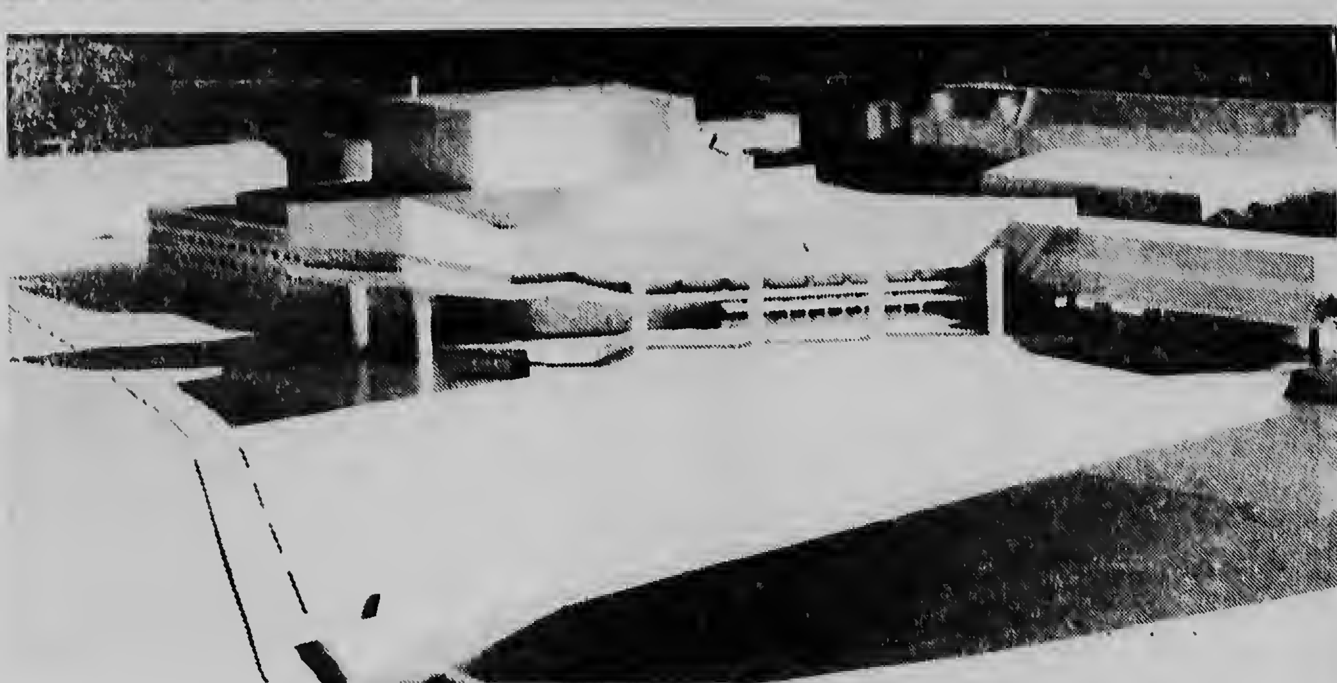
CU CADA ABONADO NOBO CU BO INTRODUCI!

Jena e Coupon aki tan pronto posible

NA: „ARUBAANSE COURANT"
NASSAUSTRAAT 83 • ORANJESTAD

Fabor inscribi siguiente abonado nobo:
Nomber:
Direccion:
Introduci pa: Nomber: Adres:

TAMBE BO POR DUNA NOS INFORMACIONAN
PA TELEFOON JAMA 2116



Si e permitnan worde entrega na tempu, anto pronto Amsterdam lo bira un operagebouw moderno rico. E edificio aki lo worde lomta caminda antes tabata e edificio di R. A. I. na parti zuid di Amsterdam. Aki nos ta mira un maquette di e edificio.

China y conflicto ideologico

PEKING, 4 maart. — Den e articulo foi di e numero di e revista di e organo di partido communista Chines „Bandera Rojo", cual numero mester worde edita ainda, tocante e conflicto ideologico den mundu communista, e partido Chines ta ninga, cu e ta considera un guerra mundial cu armanan nuclear inevitable.

E partido ta acusa su adversarionan, cu nan ta trata na cambia su punto di bista intencionalmente.

E articulo en kestion ta sali publica den algun serie den e corant Chines, „Diario Popular", cu ayera a sali cu e segundo parti di e articulo.

E revista „Bandera Rojo" ta stipula, cu por evita un guerra mundial y cu por logra un acuerdo tocante un prohibicion completo riba pruebanan nuclear, pero cu no por stroba cu pueblonan cu ta biba bao di tirania lo hiba guerranan di resistencia contra agresion y cu no tin garantia cu imperialistanan y reaccionarionan lo no cuminsa un guerra.

E stipulacion di Lenin cu guerra ta continuacion di un politica bao di un otro sistema ta keda na vigor, pero ta estrictamente prohibi y innecesario pa un pais socialista mete su mes den un guerra di expansion, asina e corant „Bandera Rojo" ta bisa.

E revisionistanan ta bira e declaracionnan Chines pa sconde chantage cu armanan nuclear di e imperialistanan y nan propio aventurismo, asina e corant ta bisa. E aventurismo aki ta masha peligroso y altamente irresponsable.

TUNISIA Y ARGELIA

TUNIS, 4 maart. — President Bourguiba di Tunesia a declara awe, cu e relacionnan entre su pais y Argelia a mehora riparablemente. El a bisa cu e ta spera, qu nan lo drecha e relacionnan diplomatico e luna aki mes.

OBRERONAN SPANJO A WORDE CONDENA

MADRID, 4 maart. — Un tribunal militar na Madrid awe a condena 14 obrero na castigunan di prison cu ta varia entre un y seis anja y algun a sali liber. Asina circulonan fidedigno na Madrid ta bisa. Cuater di e 16 acusadonan, mayoria di nan ta obreronan di San sebastian, tabata acusa di ta miembro di organizacionnan clandestina cu ta contra di gobierno. E otro diesdosnan tabata acusa di propaganda ilegal en coneccion cu e welganan den primavera di anja pasa. Fiscal a exigi castigunan di prison entre cuater te diez anja.



Borbero Flink di Overijsel, Hengelo, cual a biro renombro pa su pronosticacionnan di weer riba un termino largo, ta recibi dioriamente un cantidad di carta di e Holandesnan cu ta pidi su advision entre otro pa e mehor dianan pa nan vocacion. Tambe di for di tera ta bini hopi reoccion. Ribo e foto aki nos por mira e „profeta di weer".

DECLARACION DI HALLASTEIN

NEW YORK, 4 maart. — Prof. Walter Hallstein, president di e comision di EEG, a declara awe na New York cu e no por mira suspencion di e negociacionnan cu Inglaterra como fin di un capitulo, net na momentu cu e gobierno ingles a priminti cu e lo no bira lomba pa Europa, net e momento ey nos no mester bandona nos ideal y principionan y bandona Inglaterra, asina el a declara.

Hallstein a papia na e universidad di Columbia, pero e profesor a mustra cu mester pasa algun tempu prome cu Inglaterra por haci un intento nobo pa afiliacion. Lo ta un ilusion facil pa pensa cu for di majan lo por reanuda e negociacionnan. El a avisa cu e seis paisnan di EEG mester vigila pa nan no tuma refugio na e metodonan bieu di hegemonia, coalicion, represalia y chantage cu asina tantu Europeo hustamente ta rechaza.

PARTI DI SCHOOL A CAI ADEN NA SPANJA

SEVILLA, 4 maart. — Awe un parti di un school Spanjo pa lager onderwijs a cai aden. Segun e prome noticianan tres mucha a muri. 53 a resulta herida huntu cu algun meneer di school.

Tur e muchanan tabata entre tres y shete anja. E desgracia a sosode durante trabaonan di reparacion. E obreronan cu tabata haciendo esey a cuminza inmediatamente cu saca e muchanan for di bao di e restunan. E meneernan di school a sali ileso.

ALARMA FALSU

SYDNEY, 4 maart. — Awe mainta nan a manda tur auto di polis na Sydney cu na e momento ey tabata disponible na un terreno na Sydney unda Reina Elisabeth y Prins Philip tabata pa presenta na un reunion masal. Parce cu nan a haci un vamada anonima den cual un homber a bisa cu nan lo benta un acido riba e Reina. E homber a bisa cu esey lo sosode na vegada di la Reina den un auto abri Reina Elisabeth y Prins Philip ta checutando un gira door di Australia.

Polisnan na uniform y na civil a bai bon pura na entrada di e terreno y dentro di algun minuut tabatin un guardia formal rond di e terreno. E auto real a yega diez minuut despues di ora. Un reebercheur a bisa despues cu tabatin poco hende pasobra awacero tabata yobe duru y nan no a mira ningun persona sospechoso, y sigur sigur ningun clase di acido.

JEMEN

AMMAN, 4 maart. — Mohammed Sjami, minister di exterior di e gobierno monarquista di Jemen, a participa awe na Amman, cu den e ultimo mitar anja segun calculo mas o menos 2.500 te 3.000 solda di Egypto a cai den bringamentunan cu forzanan monarquista di Jemen. Nan a cohe mas o menos 450 Egypcio presu.



Un bista mas di e bapor tankero Panameño „Miraflores" cual a pega na candela na Westerschelde despues di un choke.

PROTESTA DI INDIA CONTRA ACUERDO ENTRE CHINA Y PAKISTAN

NIEUW DELHI, 4 maart. — Awe India a protesta serca China contra e firmamentu di e acuerdo fronterizo entre China y Pakistan, asina un portavoz di e ministerio di exterior na Nieuw Delhi a bisa awe. E no a bai mas aleu den e asuntu, pero segun circulonan bon informa nan a bolbe splica e punto di bista di India den e nota. Esaqui ta entre otro cu China no tin derecho di firma un acuerdo fronterizo cu Pakistan pasobra no tin frontera comun cu pakistan. India ta pretende soberania riba e parti di Kasjmier cu ta pega na China.

CUBA

KEY WEST, 4 maart. — Cuba a acusa un marinier Mericano di e base Guantanamo cu el a tira un baca mata ora cu el a mik riba un giardia Cubano di frontera.

Den un comunicado di forzanan militar Cubano nan ta bisa, cu un solda Yankee di arazon a los shete tiru riba guardianan Cubano, cu tabata riba territorio Cubano. Un di e tirunan a mata un baca.

NAN A DESCUBRI E SATELITE SYNCOM

DEROIT, 4 maart. — E observatorio „Boyden" na Bloemfontein na Sur Africa a descubri e satelite Mericano di comunicacion „syncom", cual a perde den espacio dia 14 di luna pasa djies despues qu nan a lance for di Cape Canaveral.

E satelite ta bolter den e orbita unda nan quier a lague bira rond di mundu na un altura di 35.299 kilometer.

Dr. Donald Mienzel, director di e observatorio di Harvard na Cambridge, Massachussetts, quende a haci e participacion, a bisa cu diabierne anochi e poderoso telescoop di e observatorio di Boyden a tuma dos foto perfecto despues cu anteriormente nan a tuma dos foto cu tabata poco dudoso. Nan no tabatin ningun informacion tocante situacion di e instrumentonan a bordo. Tampoco e por a bisa si e satelite lo por funciona te ainda. Localizacion di e satelite tabata e prome paso, sobra nos ta laga pa e oficina Mericano di aviacion y vuelonan den espacio.

PARA UNA HISTORIA CULTURAL DE HISPANO-AMERICA

por el profesor Irving A. Leonard.

(Publicamos a continuación los fragmentos principales del prólogo que ho escrito el profesor Leanord para su traducción ingleso de la obra „De la Conquista a la Independencia" de Mariano Picón-Salas y que la editorial de la Universidad de California acaba de publicar con el titulo: „A Cultural History of Spanish America. From Conquest to Independence".)

La historia de la America Hispana se cuenta a menudo limitandola al drama de la Conquista española, las guerras de indepencia, y el ascenso y caida de dictaduras, cuando la ilusion de la soberania popular hubo reemplazado el absolutismo de los reyes españoles. Muchas veces los historiadores, quizas porque deseaban animar sus paginas, han dado énfasis en sus narraciones a los sucesos y personalidades sensacionales, y este procedimiento ha contribuido a difundir la idea de que aquella historia no es sino politica y conflicto militar. Aun la creciente importancia que se ha dado recientemente a los aspectos economicos y sociales no logra permitir una completa comprension de la naturaleza compleja de las gentes y tierras del Sur del Hemisferio occidental. Otro medio de acercarse es la „historia cultural", en la que el libro de Mariano Picon-Salas constituye un excelente ejemplo.

Se ha dicho que el caracter es el destino, es decir, la historia. Si es asi cuales son los factores basicos que, en comun con el resto de la humanidad, condicionan la evolucion historica de los pueblos de la América Latina? Qué es lo que determina fundamentalmente su caracter? En breve: es la herencia y el medio ambiente que se entretejen como la trama y el urdimbre de la tela para formar la personalidad. La diversidad de la herencia y del medio ambiente origina otras formas de cultura y deben de una vez rechazarse los juicios de superioridad o inferioridad para concentrarse en las manifestaciones particulares que ofrece la América Hispana. Pero la geografia es el escenario donde el drama de la historia humana se desarrolla y su importancia no debe menospreciarse (si bien esto de moda desdeñar el "determinismo geografico"), en su estudio, Picón-Salas se interesa casi exclusivamente del hilo "perpendicular" de la herencia mas que del hilo "horizontal" del ambiente.... Y si verdaderamente la herencia puede definirse como la acumulación de ambientes y circunstancias pretéritas, es decir la suma total de las reacciones de generaciones sucesivas ante conflictos iguales o analogos, una discusión circunscrita a los antecedentes hereditarios de nuestros vecinos hemisféricos, puede contribur mucha a que los comprendamos....

El balance de lo que se juzga como el pasado remoto de la América Latina es seguramente mas util para una definición de los problemas actuales que los relatos de historia reciente. La herencia colonial de esas regiones meridionales fue obra de varios siglos y se diferencia fundamentalmente de la del Norte de América. La formación colonial de la América Latina duró tres siglos, es decir casi dos veces su actual existencia separada de naciones independientes. El periodo de tutela europea fue también casi dos veces mas largo que el de las colonias inglesas en la costa atlantica que se unieron para formar los Estados Unidos. Aunque es cierto que este hecho contribuyó a reforzar el caracter de la América Hispana, no es tan importante como la naturaleza particular de la cultura que se estableció en aquella parte del Hemisferio occidental durante tres siglos.

España y Portugal se desplazaron hacia el oeste para intentar formar una España y un Portugal mas grandes, aproximadamente 115 años antes que Inglaterra siguiera el mismo curso expansivo. Colón empezó la primera migración en 1492. Mientras los ingleses establecieron su primera colonia en Jamestown casi 120 ños mas tarde, en 1607. Este lapso de tiempo fue testigo de una rapida transición de la Edad Media a la Moderna, con cambios extraordinarios de los valores espirituales, intelectuales, económicos y sociales que han de reflejar las diferencias culturales entre la América inglesa y la América hispana.

La Europa de donde Colón partió al final del siglo XV, conservaba aun bastante uniformidad y solidaridad de vida y espiritu. Aun no emergia en ninguna parte un sentido claro de las nacionalidades y persistia el sueño medieval de imperio universal, sinbolizado por el Sacro Imperio Romano. En todo el Continente la estructura de la sociedad permanecia esencialmente feudal con una pequeña aristocracia edificada sobre un vasto pedestal de siervos campesinos aunque, sin duda, se discernian fisuras y grietas en muchas areas y se formaba una pequeña clase media en las grandes ciudades y metrópolis. En Inglaterra, Alemania, Francia, Italia o España persistian los mismos rasgos de organización feudal y las diferencias no eran importantes. Durante una época, cuando la religión fue la preocupación dominante, la universidad del cristianismo católico parecia asegurada ya que la rebelión protestante estalla mas tarde. Intelectualmente toda la Europa occidental aceptaba la teologia y la filosofia como la mas alta expresión de la actividad mental y la unica manera valida de aproximarse a la verdad ultima. En todas partes la enseñanza era autoritaria y escolastica, y el latin constituia su instrumento universal: el experimentalismo y la ciencia moderna no habian progresado bastante para amenazar las viejas convicciones. Bajo tales auspicios empezó la América Hispana.

Durante los 115 años entre el primer viaje de Colón y la fundación de Jamestown, el conocimiento del mundo fisico e intelectual aumentó enormemente en Europa. El pequeño, estrecho mundo mediterraneo se abultaba ya en un globo esférico de dimensiones inconcebibles. El Universo Tolemaico, con la tierra como punto central y eje, fue sustituido por el Universo Copernicano que definia la tierra como un sencillo planeta periférico del inmenso sistema solar. Los viejos conceptos fisicos, intelectuales y espirituales de Europa se deshacian y desaparecian rapidamente. Ya se manifestaban, aunque vagamente, algunos nacionalismos antagónicos, se desintegraba la estructura feudal generalizada sobre todo en las regiones del norte y una clase media mas vigorosa minaba el poder y la influencia de la aristocracia. Un capitalismo financiero agresivo competia con el primer capitalismo agrario y el cisma luterano dividia la Iglesia universal en dos facciones enemigas, el Norte protestante y el Sur católico. En esta gran crisis cultural, España mantiene la ortodoxia en materia social, intelectual y religiosa, reprimiendo toda disensión. El neoescolatismo combatia el desarrollo de la ciencia y las doctrinas tanto en fisica como en filosofia se defendian de la posibilidad de una prueba racional y quedaban relegadas al campo de los dogmas irrefutables. La Fe predominaba en todo sobre la Razón. Los esfuerzos de la España y el Portugal católicos para preservar intacto el pasado se extendian celosamente a sus posesiones de Ultramar donde una numerosa población dominada de Indios sedentarios y elementos mestizos facilitaba la continuidad de la estructura feudal visiblemente en decadencia en Europa. De este modo, una civilizacion medieval, respetando tanto la autoridad politica como la intelectual y espiritual, se benefició de una nueva prolongación de vida y se convirtió en la herencia de la América Hispana moderna....

(Uneseo)



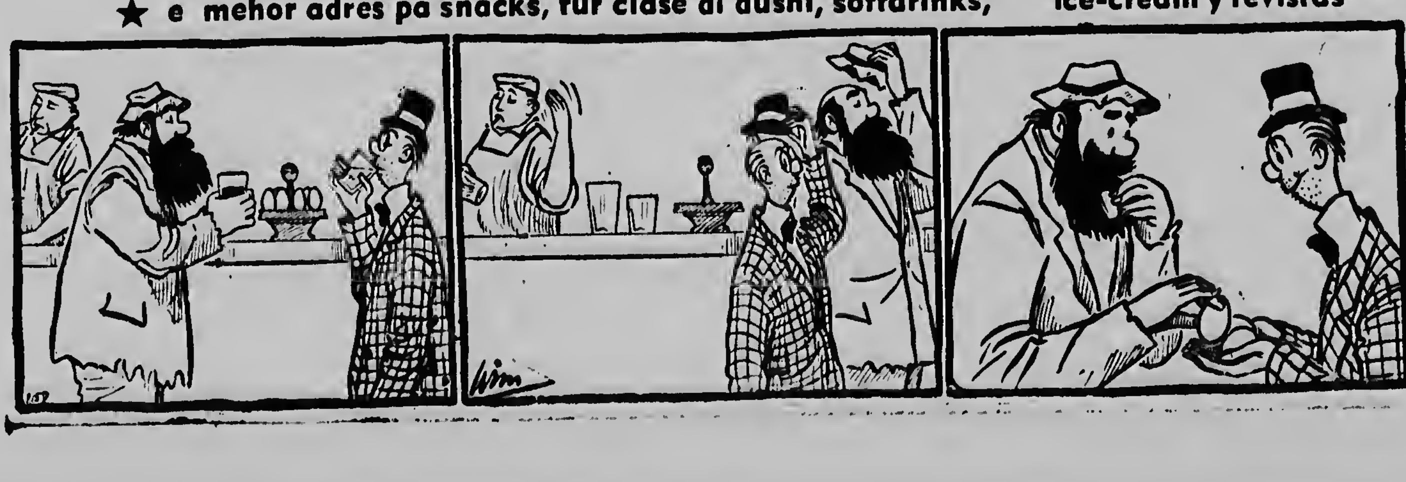
Na Andalusia, Zuid di Spanja hopi rieuwnan a jena di mas te basha over, causando hopi estorbo. Danjo material a pasa millones di pesetas. Riba e foto aki un bista di evacuacion di Lora del Rio.

IRAK

LONDEN, 4 maart. — Diamars awor e prome procesonan lo cuminza na Bagdad contra oficialnan, cu a lanta na januari contra e revolucion na Irak, asina Radio Cairo a participa. Un tribunal militar lo dirigi e procesonan.

BUCHI ROBEZ **presenta pa cortesio di: PIET'S SODA FOUNTAIN tel. 2123**

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas





Un caya tur na skeur i casnan kibra. Esaki ta un bista di e ciudad Capoles un bario mas o menos setenta kilometer for di Napels na Italia, caminda un awacera interminable a cai causando un movimiento di tera grandi. Danjo tabata enormemente grandi, hopi hende a keda sin dak y pa completa e desgracia a cuminza vries di nobo atrobe na e parti tormenta aki.